



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul IV — Nr. 343

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÎRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 31 decembrie 1992

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
LEGI ȘI DECRETE			
121. — Lege pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Royal Bank of Canada, semnat la Washington la 24 septembrie 1992	1	125. — Lege pentru ratificarea Acordului de garanție dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra la 14 septembrie 1992	12
Acord de împrumut între România și Banca Regală a Canadei	2—11	Acord de garanție — datat 14 septembrie 1992 — între România (Garantul) și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca)	12—14
237. — Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Royal Bank of Canada, semnat la Washington la 24 septembrie 1992	11	241. — Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de garanție dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra la 14 septembrie 1992	15

★

LEGI ȘI DECRETE

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru ratificarea Acordului de împrumut
dintre România și Royal Bank of Canada, semnat la Washington
la 24 septembrie 1992

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și Royal Bank of Canada, pentru suma de 24 milioane dolari canadieni, semnat la Washington la 24 septembrie 1992.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 8 decembrie 1992, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI
prof. univ. OLIVIU GHERMAN

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 15 decembrie 1992, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ADRIAN NĂSTASE

București, 19 decembrie 1992.
Nr. 121.

ACORD DE ÎMPRUMUT

între România și Banca Regală a Canadei

Acest acord de împrumut, datat 24 septembrie 1992, este încheiat între România (în continuare denumită *Împrumutatul*), în mod corespunzător reprezentată de Ministerul Economiei și Finanțelor din România, și

Banca Națională a României, banca centrală a României, în calitate de agent al Împrumutatului (în continuare denumită *Agent*), și

Banca Regală a Canadei, o bancă privilegiată canadiană (în continuare denumită *Banca*).

Având în vedere că autoritățile române au solicitat asistență financiară din partea Fondului Monetar Internațional (F.M.I.) și Grupului celor 24 țări industrializate (G-24),

având în vedere că Guvernul Canadei este pregătit să satisfacă această cerere și să garanteze un împrumut acordat Împrumutatului într-o sumă de CDN\$ 24.000.000,00, cu un termen de maximum 7 ani,

având în vedere că Banca, la solicitarea Guvernului Canadei, este pregătită să acorde Împrumutatului suma de CDN\$ 24.000.000,00 pe baza clauzelor și supus condițiilor acestui acord, în vederea asigurării suportului necesar sprijinirii balanței de plăți pentru România,

având în vedere că Guvernul Canadei a acceptat să emită o garanție în favoarea Băncii Regale a Canadei în legătură cu împrumutul destinat balanței de plăți,

având în vedere că Banca Națională a României, în virtutea legilor României, poate și a acceptat să acționeze în calitate de Agent în legătură cu acest împrumut pentru și în beneficiul României, așa cum este prevăzut în acest acord,

luind în considerare cele de mai sus, părțile convin după cum urmează :

ARTICOLUL I

Definiții

Secțiunea 1.01

Definiții

În acest acord și în anexele la acesta, dacă nu este prevăzut altfel în context :

— *zi lucrătoare* înseamnă orice zi la care operațiunile în dolari canadieni pentru depozite pot fi efectuate de și între bănci pe piața interbancară londoneză pentru eurodolari, exclusiv simbăta, duminica sau orice altă zi în care băncile sînt în mod legal închise pentru afaceri în Toronto, Ontario, Canada ;

— *dolari CDN și CDN\$* semnifică fiecare valuta Canadei ;

— *caz de neîndeplinire a obligațiilor* înseamnă oricare dintre cazurile evenimentelor și circumstanțelor descrise în secțiunea 9.01 ;

— *datorie externă* înseamnă îndatorarea pentru bani împrumutați, care este denominată sau plătită într-o valută alta decît cea a României ;

— *prima dată de rambursare* semnifică ultima zi a celei de-a patruzeci și doua luni după luna în care împrumutul este tras ca urmare a prevederilor secțiunii 3.01, sau, dacă o asemenea dată nu este o zi lucrătoare, ziua lucrătoare imediat următoare ;

— *data de plată a dobînzii* semnifică ultima zi a celei de-a șasea și a douăsprezecea luni după data de acordare a împrumutului și fiecare dată aniversară a acestor date, sau, dacă oricare din aceste date nu este o zi lucrătoare, ziua lucrătoare imediat următoare ;

— *perioada dobînzii* semnifică :

(i) perioada care începe la și include data la care împrumutul este tras ca urmare a prevederilor secțiunii 3.01 și care se încheie la și include data care precede următoarea perioadă de plată de dobîndă imediat succesivă, și

(ii) perioada care începe la și include o dată de plată a dobînzii și care se sfîrșește la și include data care precede următoarea dată de plată a dobînzii ;

— *garanție* semnifică garanția la care se face referire în secțiunea 6.01 ; și

— *taxe semnifică* toate taxele, impunerile, impozitele, spezele, sumele rezultate ca urmare a unor deduceri și rețineri, precum și orice restricții sau condiții care pot avea ca rezultat un comision.

Secțiunea 1.02

Reguli de interpretare

În acest acord :

a) dacă contextul nu solicită altfel, forma de singular va include și pluralul și viceversa ;

b) referirile la o *persoană* vor fi interpretate cu referire la orice individ, firmă, societate, corporație, grup de persoane sau orice subdiviziune politică sau statală sau orice guvern sau agenție a acestora ;

c) ori de cîte ori se face referire la o persoană, o asemenea referire va fi trebuit să includă reprezentanții sau succesorii unei asemenea persoane, fie prin efectul legii, consolidării, fuzionării, amalgamării, fie de altă natură ;

d) referința la un articol specificat, secțiune sau schemă va fi interpretată ca referință la acel articol sau secțiune sau schemă, specificate, ale acestui acord ;

e) referința la orice înțelegere sau alt instrument va fi considerat a include o asemenea înțelegere sau instrument care poate fi de la o perioadă la alta modificat, completat, suplimentat sau reformulat în conformitate cu termenii săi și, atunci cînd este solicitat, cu consimțămîntul Băncii ;

f) termenii *din acesta*, *în cadrul acestuia* sau *în continuare* vor fi considerați a se referi la acest acord ;

g) titlurile articolelor și ale secțiunilor sînt inserate numai pentru conveniență și nu vor afecta conduita și interpretarea acestui acord ; și

h) *în scris* sau *scris* include tipăritul, dactilografiatul sau orice alt mijloc electronic de comunicare, capabil să fie în permanență, reprodus cu caractere alfanumerice la locul de recepție.

Secțiunea 1.03

Limba engleză

Limba guvernantă a acestui acord este limba engleză, iar acest acord a fost sau va fi întocmit și semnat în limba engleză. Toate notificările, comunicările,

evidențele, rapoartele, avizele, certificatele, declarațiile financiare și alte documente solicitate sau permise conform acestui acord, dacă nu sînt întocmite în limba engleză, vor fi însoțite de o traducere în limba engleză și, în cazul unui conflict între traducerea în limba engleză și versiunea originală, traducerea în limba engleză va avea întîietate.

Secțiunea 1.04

Valuta de cont și valuta de plată

În acest acord fiecare specificare a dolarilor CDN va fi esențială, iar dolarii CDN sînt atît valută de cont, cît și valută de plată.

ARTICOLUL II

Reprezentări și garanții

Secțiunea 2.01

Reprezentări și garanții

Împrumutul și Agentul reprezintă și garantează Băncii că la data de mai jos vor fi considerați ca reprezentînd și garantînd, la data fiecărui împrumut (exceptînd cazul cînd se permite sau se solicită altfel în cele ce urmează), că :

a) Agentul este o corporație în mod corespunzător întemeiată și organizată, existînd în mod valabil conform legilor României, față de toate acțiunile aparținînd integral Împrumutului ;

b) atît Împrumutul, cît și Agentul au deplina putere și autoritate să încheie acest acord și să îndeplinească obligațiile lor care rezultă din prezentul acord ;

c) semnarea și îndeplinirea condițiilor acestui acord de către Împrumutat și de către Agent :

(i) se fac în cadrul respectivelor lor puteri și au fost în mod corespunzător autorizate prin toate acțiunile necesare legislative, executive și altele de aceeași natură ; și

(ii) nu reprezintă nici o violare a nici unei legi, statut, regulament, ordonanță sau decret ale României și nu sînt contrare politicii publice sau ordinii publice în România ;

d) acest acord constituie obligații directe, legale, valide și obligatorii ale Împrumutului și, respectiv, ale Agentului, putînd fi puse în aplicare Împrumutul și Agentului în conformitate cu termenii și pentru plata și îndeplinirea prezentului acord, care pledează pentru întreaga încredere și credit ale României ;

e) toate înregistrările, consimțămintele, licențele, aprobările oricărei agenții administrative sau guvernamentale solicitate conform legilor României în legătură cu semnarea și punerea în aplicare a acestui acord și pentru îndeplinirea de către Agent și Împrumutat a termenilor acestuia, pentru plata în dolari CDN a sumelor datorate conform prezentului acord, inclusiv capitalul, dobînzile și toate sumele adiționale plătibile în această privință și toate spezele, comisioanele, despăgubirile și cheltuielile datorate conform prezentului acord și pentru valabilitatea și aplicabilitatea acestuia au fost efectuate sau obținute și sînt în vigoare sau efectivate, cu excepția ratificării acestui acord de către Parlamentul României și care va fi efectuată sau obținută înainte de efectuarea tragerii ;

f) obligațiile Împrumutului conform acestui acord se situează și se vor situa cel puțin „pari passu“ cu toate celelalte datorii externe neasigurate ale Împrumutului ;

g) nu există proceduri legale care obligă sau, atît timp cît sînt cunoscute Împrumutului, în curs în fața oricărei instanțe, tribunal arbitral, agenție administrativă sau guvernamentală sau altă organizație avînd autoritate asupra acesteia care poate sau ar putea să afecteze în mod advers starea financiară a afacerilor sau activelor Împrumutului sau capacitatea acestuia de a-și îndeplini obligațiile, conform prezentului acord ;

h) Împrumutul nu este într-o situație de violare a nici unui termen al nici unui acord, instrument care evidențiază îndatorarea, gajul, fransiza, licențierea, judecata, decretul, ordinul, statutul, regula, legea, ordonanța sau regulamentul față de care afacerile sau activele sale sînt subordonate ; semnarea și îndeplinirea acestui acord nu va avea ca efect o asemenea violare sau nu va constitui un caz de neîndeplinire a obligațiilor sau nu va fi într-un conflict cu nici o cauză și nici nu va cauza crearea unui gaj, îndatorare, grevare asupra oricăreia din activele Împrumutului, conform cu oricare asemenea termen ; și nu există nici o condiție care ar putea în prezent și în viitor (atît timp cît Împrumutul poate prevedea) să afecteze material în mod advers starea financiară sau activele Împrumutului sau capacitatea sa de a-și îndeplini obligațiile sale conform prezentului acord ;

i) toate plățile care urmează să fie efectuate de Împrumutat conform prezentului acord sînt exceptate de plata oricăror taxe către și în România și Împrumutul nu i se va solicita prin lege să efectueze nici o deducere sau reținere din împrumut ;

j) în vederea asigurării legalității, validității, naturii obligatorii, punerii în aplicare sau admisibilității, în vederea înregistrării acestui acord în România, nu este necesar ca vreun document să fie completat, înregistrat sau pus în evidență într-o instanță sau autoritate din România sau ca orice taxă de timbru de înregistrare sau altă taxă de aceeași natură să fie plătită pentru sau în legătură cu acest acord ;

k) Împrumutul și Agentul sînt subiecte ale legilor comerciale și civile ale României în legătură cu obligațiile lor în general și nici Împrumutul și nici Agentul nu sînt îndreptățiți să solicite pentru ei înșiși sau pentru activele lor imunitate față de jurisdicție, propuse sau hotărîre judecătorească din România în legătură cu obligațiile sale conform prezentului acord ;

l) în orice procedură aplicată în România pentru punerea în aplicare a acestui acord, alegerea legii din Ontario ca lege guvernantă a acestui acord va fi recunoscută de instanțele judecătorești din România și supunerea irevocabilă de către Împrumutat și Agent jurisdicției nonexclusive a Curții Provinciei Ontario este legală, valabilă, obligatorie și aplicabilă ; și orice hotărîre judecătorească obținută ca urmare a unei proceduri judecătorești stabilite de Curtea Provinciei Ontario va fi aplicabilă Curților judecătorești din România conform procedurilor române, cu condiția ca o asemenea judecată să nu fie contrară politicii publice din România și ca o notificare scrisă să fie adresată Împrumutului înainte de o asemenea procedură.

ARTICOLUL III

Împrumutul

Secțiunea 3.01

Împrumutul

În baza reprezentărilor și garanțiilor de mai sus și a clauzelor și condițiilor acestui acord, Banca este de acord să acorde Împrumutului suma

de CDN \$ 24.000.000,00, purtătoare a unei dobânzi, așa cum este prevăzut în secțiunea 4.02.

Secțiunea 3.02

Modalitatea de tragere

Împrumutul va fi tras într-o singură tranșă, care va fi pusă la dispoziție de către Bancă la sediul său central din Toronto, Ontario, Canada, în conformitate cu instrucțiunile Agentului stabilite într-o notificare conform anexei A primite de Bancă cu nu mai puțin de 5 zile lucrătoare înaintea datei propuse de tragere și cu condiția ca prevederile secțiunii 7.01 să fi fost îndeplinite în mod satisfăcător pentru Bancă.

Secțiunea 3.03

Perioada tragerii

Dacă Agentul și Banca nu convin altfel, nici o tragere nu va fi efectuată de către Bancă după închiderea zilei lucrătoare în Ottawa, Ontario, Canada, la 31 decembrie 1992.

ARTICOLUL IV

Rambursarea capitalului, plata de dobândă și alte speze

Secțiunea 4.01

Capitalul

Conform prevederilor secțiunii 4.03 și 4.08, Împrumutul convine și este de acord să ramburseze Băncii sau la ordinul acesteia suma cumulată a sumelor trase conform secțiunii 3.01 în opt (8) tranșe egale, consecutive, de CDN \$ 3.000.000,00 fiecare, la datele succesive de plată a dobânzilor, începând cu data primei rambursări.

Secțiunea 4.02

Dobânda

Împrumutul convine și este de acord să plătească Băncii sau la ordinul acesteia dobânda asupra sumei cumulate a sumelor puse la dispoziție conform secțiunii 3.01 și restante de la o perioadă la alta la o rată fluctuantă anuală determinată după cum este stabilit în prezentul acord, calculată și plătită la fiecare dată de plată a dobânzii, și să plătească la cerere dobânda la rata stabilită, capitalul datorat și dobânda de la data la care plata nu a fost efectuată și atât timp cât un asemenea caz de neîndeplinire a obligațiilor va continua, calculată la fiecare dată de plată a dobânzii înainte și după cerere sau hotărâre judecătorească.

Rata dobânzii pentru fiecare perioadă de dobândă va fi rata anuală determinată de Bancă și va fi egală cu suma cumulată a : (i) 0,525% per an (52,5 puncte de bază) ; și (ii) rata dobânzii anuale cotate de Bancă pe piața interbancară londoneză pentru eurodolari la sau în jurul orei 11,00 a.m. (ora Londrei) cu 2 zile lucrătoare înainte de începutul acelei perioade de dobândă, în vederea punerii la dispoziție în prima zi a acelei perioade de dobândă și pentru același număr de zile cuprinse în aceasta, pentru depunerea unei sume în dolari CDN echivalente cu capitalul datorat de

Împrumutat conform prezentului, care urmează a fi evidențiată în timpul unei asemenea perioade de dobândă. Fiecare determinare a unei rate de dobândă de către Bancă, conform prezentului, va constitui o evidență concludentă, în absența oricărei erori evidente, a unei asemenea rate de dobândă și va fi în mod prompt notificată Agentului. Dobânda va fi calculată pe baza numărului actualizat al zilelor scurse, împărțit la 360. Rata anuală de dobândă față de care rata determinată conform prevederilor de mai sus și calculată în maniera anterioară este rata astfel determinată, multiplicată cu numărul actualizat de zile ale anului, împărțit la 360.

Secțiunea 4.03

Costuri adiționale și ilegalități

a) În eventualitatea în care înaintea începerii oricărei perioade de dobândă, Banca va fi determinat (care determinare va fi finală, hotărâtoare și obligatorie față de Împrumutat) ca abilitatea Băncii de a efectua sau menține sumele trase, ca urmare secțiunii 3.01, în dolari CDN pe baza unei rate de dobândă, așa cum este prevăzută în secțiunea 4.02, în timpul care urmează perioadei de dobândă următoare, a devenit impracticabilă sau a fost afectată din punct de vedere material în mod advers din cauza :

- (i) oricărei schimbări materiale adverse în timpul sau la încheierea operațiunilor pe piața interbancară londoneză pentru dolari CDN ;
- (ii) nu există mijloace adecvate și corecte pentru stabilirea ratei de dobândă aplicabilă datoriei de capital a Împrumutatului către Bancă pentru o asemenea perioadă de dobândă ; sau
- (iii) depozitele în dolari CDN nu sînt accesibile Băncii pe piața interbancară londoneză pentru eurodolari în sume suficiente la cursul obișnuit de afaceri pentru o asemenea perioadă de dobândă, atunci, și într-un asemenea caz, Banca va notifica în mod prompt Agentul asupra unei asemenea determinări și, în cadrul următoarelor 60 de zile după o asemenea notificare a acesteia, va pune la dispoziția Agentului, în scris, clauzele unei baze de substituție în vederea continuării evidențierii datoriei Împrumutatului conform secțiunii 3.01 care este, din punct de vedere financiar, echivalentul principal către Bancă în baza celor prevăzute în prezentul, incluzînd, fără limitare, finanțarea unei asemenea îndatorări de pe altă piață decît piața interbancară londoneză pentru eurodolari. Clauzele bazei de substituție vor fi retroactive și efective de la începutul perioadei de dobândă curente la acel moment și prevederile acestui acord, în legătură cu asemenea îndatorare, vor fi prin aceasta amendate, în vederea concordanței cu clauzele bazei de substituție. În eventualitatea în care Banca emite o notificare așa cum este prevăzut în secțiunea 4.08 a), Împrumutatul va avea dreptul, după notificarea în acest scop conform prevederilor secțiunii 4.08, să plătească în avans și în totalitate, la o asemenea dată de plată a dobânzii, capitalul datorat al Împrumutatului către Bancă, împreună cu dobânda acumulată aferentă pe bază de substituție și toate celelalte sume scadente conform

prezentului, în legătură cu această îndatorare la data unei asemenea plăți anticipate. Dacă Împrumutatul (sau Agentul în numele său) nu emite o asemenea notificare și plătește în conformitate cu cele de mai sus, atunci Împrumutatul va efectua și va pune la dispoziția Băncii oricare sau toate instrumentele viitoare pe care Banca le consideră necesare sau recomandabile să pună în evidență baza de substituire pentru datoria Împrumutatului către Bancă, conform secțiunii 3.01.

b) În eventualitatea adoptării unei legi noi sau a oricărei schimbări în orice lege, regulament sau ghid (fie că sînt sau nu cu putere de lege) sau în interpretarea acestora de către orice autoritate guvernamentală însărcinată cu administrarea prezentului sau în eventualitatea emiterii oricărei hotărîri judecătorești care ar putea să pună Banca la plata oricărei taxe în legătură cu plățile capitalului, dobînzii sau a altor sume de către Împrumutat, conform prezentului (cu excepția taxelor asupra totalității veniturilor nete ale Băncii și a acelor taxe prevăzute în secțiunea 4.05), sau impune, modifică sau consideră a fi aplicabile orice adecvare de capital, rezervă sau cerințe similare față de împrumuturile efectuate sau activele deținute de către sau depunerile în contul sau în numele unui birou al Băncii, sau impune Băncii orice altă condiție în legătură cu acest acord, iar consecința oricărui caz din cele de mai sus va fi aceea de a crește cheltuiala Băncii legată de efectuarea sau menținerea sumelor conform prezentului sau de a reduce venitul care urmează să fie primit de către Bancă în legătură cu datoria de capital a Împrumutatului către Bancă, conform prezentului, cu o sumă pe care Banca o consideră a fi substanțială, Împrumutatul va plăti Băncii, la cerere, acea sumă care va compensa Banca pentru un asemenea cost adițional sau reducere a venitului. Conform deciziei Băncii, ea este îndreptățită la compensații suplimentare în conformitate cu prevederile secțiunii 4.03 b), Banca va notifica prompt Agentului despre aceasta. Un certificat al Băncii care stabilește suma unei asemenea compensații suplimentare și termenul acesteia va fi transmis de către Bancă Agentului și va constitui o evidență concludentă în absența oricărei manifestări de eroare a unei asemenea sume. În ciuda oricărei prevederi contrare conținute de acest acord în legătură cu plata în avans, în eventualitatea în care Banca emite o notificare conform secțiunii 4.03 b), Împrumutatul va avea dreptul, pe baza notificării (care va fi irevocabilă și va constitui angajamentul Împrumutatului de a plăti în avans în mod corespunzător) transmise Băncii cu cel puțin 30 de zile înainte de următoarea dată de plată a dobînzii, să plătească anticipat și în totalitate la o astfel de dată de plată a dobînzii suma datoriei de capital a Împrumutatului către Bancă, împreună cu dobînda acumulată aferentă acesteia și toate celelalte sume datorate conform prezentului, în legătură cu o asemenea datorie. În eventualitatea unei asemenea plăți în avans, obligația Băncii de a efectua orice alte trageri conform secțiunii 3.01 va fi din acel moment încheiată. Obligațiile Împrumutatului conform secțiunii 4.03 b) vor rămîne în vigoare și după rambursare către Bancă a capitalului și a dobînzii aferente acestuia de către Împrumutat, conform prezentului.

c) Dacă va deveni ilegal în oricare jurisdicție pentru Bancă, să continue derularea sau menținerea împrumutului conform secțiunii 3.01, Împrumutatul va plăti în avans Băncii, la cererea acesteia, imediat sau

la sfîrșitul unei asemenea perioade, așa cum Banca a acceptat, acea parte a capitalului datorat de către Împrumutat conform secțiunii 3.01, afectată de o asemenea ilegalitate, împreună cu dobînda acumulată aferentă acestuia pînă la data plății în avans actualizate și toate celelalte sume datorate, ca urmare a unei asemenea datorii.

Secțiunea 4.04

Locul și modalitatea de plată

Fiecare plată efectuată de Împrumutat va fi efectuată fără o despăgubire sau revendicare în dolari CDN în creditul Băncii nu mai tîrziu de ora 11,00 a.m. (ora Toronto), la data la care o asemenea plată este solicitată a fi efectuată conform prezentului, la principala sucursală a Băncii din Toronto, Canada în contul lui Royal Bank of Canada, din Londra, cu numărul 241-5073, sau oricare altul pe care Banca îl poate notifica Agentului de la o perioadă la alta.

Secțiunea 4.05

Nici o reducere a contului taxelor

Toate plățile efectuate de către Împrumutat Băncii, ca urmare a prezentului și în măsura permisă de lege, vor fi efectuate fără reduceri pentru sau libere de orice taxe prezente sau viitoare, cu excepția celor percepute sau impozitate în Canada. Împrumutatul convine și este de acord să plătească sau să determine plata tuturor taxelor prezente sau viitoare percepute sau impuse (altele decît cele din Canada) sau în legătură cu execuția, emiterea, punerea la dispoziție, înregistrarea și punerea în aplicare a acestui acord sau cu plata capitalului sau a dobînzii, conform prezentului, sau a oricăror sume plătibile de către Împrumutat ca urmare a prezentului, inclusiv toate sumele adiționale și penalitățile plătibile în legătură cu orice întîrziere sau imposibilitate a Împrumutatului de a plăti asemenea taxe. Dacă asemenea taxe sînt deduse sau reținute din oricare asemenea plăți, Împrumutatul, prin prezenta, convine să remită, în mod prompt Băncii, echivalentul sumelor astfel deduse sau reținute; în cazul în care Împrumutatul este împiedicat prin lege sau altfel să plătească, să determine plata sau remiterea unor asemenea taxe, rata dobînzii plătibile conform acordului va fi sporită atît cît este necesar, după prevederea la plată a unor asemenea taxe, pentru remiterea către Bancă a sumelor principale, împreună cu dobînda la rata specificată în acest acord și cu toate celelalte sume plătibile de către Împrumutat ca urmare a prezentului. Împrumutatul, de la o perioadă la alta, la cererea Băncii, va întocmi și va pune la dispoziția Băncii oricare sau toate instrumentele viitoare care pot fi necesare sau recomandabile să reflecte o asemenea sporire a ratei dobînzii.

Secțiunea 4.06

Costuri și cheltuieli

Toate instrumentele, declarațiile, rapoartele, certificatele, avizele și alte documente sau informații solicitate a fi puse la dispoziție Băncii de către Împrumutat, conform acestui acord, vor fi puse la dispoziție de către Împrumutat pe cheltuiala Împrumutatului. Împrumutatul, prin prezenta, este de acord să plătească la cerere toate costurile și cheltuielile (inclusiv

spezele și cheltuielile consilierului legal pentru Bancă) solicitate de către Bancă în legătură cu acest împrumut, inclusiv cu pregătirea, negocierea, executarea, amendarea și operaționalitatea acestuia sau cu păstrarea drepturilor decurgând din prezentul sau cu punerea în aplicare a acestui acord și al garanției, cu condiția ca, cu toate acestea, spezele și cheltuielile consilierului legal pentru Bancă, la data semnării acestui acord, să nu depășească suma de 24.000,00 dolari CDN.

Secțiunea 4.07

Cererea pentru plată

Toate plățile (altele decât cele în avans ca urmare secțiunilor 4.03 sau 4.08) primite în legătură cu îndatorarea Împrumutatului conform prezentului vor fi aplicate după cum urmează :

- (i) sumelor scadente și plătibile conform secțiunii 4.06, reprezentând costuri și cheltuieli ;
- (ii) sumelor scadente și plătibile ca urmare secțiunii 4.05 ca fiind deduceri, rețineri sau plăți în legătură cu taxele ;
- (iii) sumelor scadente și plătibile ca urmare secțiunii 4.03 a), ca fiind compensație pentru costurile suplimentare sau reducere de venit ;
- (iv) sumelor scadente și plătibile ca urmare secțiunii 4.10 în contul de pierderi și cheltuieli ;
- (v) sumelor scadente și plătibile ca urmare a secțiunii 4.02 și secțiunii 4.09, ca dobândă ;
- (vi) sumelor scadente și plătibile ca urmare secțiunii 4.01, ca datorie de capital ; și
- (vii) plății în avans a ratelor capitalului în ordinea inversă a scadenței.

Secțiunea 4.08

Plata în avans

Împrumutatul poate, când nu se află într-un caz de neîndeplinire a obligațiilor, la prima dată de rambursare și la oricare dată de plată a dobânzii precizate în baza transiterii în fiecare caz cu cel puțin 30 de zile înainte a unei notificări către Bancă (care va fi irevocabilă și va constitui angajamentul Împrumutatului de a plăti în avans în mod corespunzător), plăti în avans datoria de capital, conform prezentului, în totalitate sau de la o perioadă la alta parțial, asemenea parte fiind în fiecare caz nu mai mică decât suma cumulată a unei tranșe de capital scadent, ca urmare secțiunii 4.01 sau a unui multiplu întreg al acesteia. Sumele plătite în avans ca urmare secțiunii 4.08 vor fi efectuate corespunzător tranșelor de capital în ordinea inversă a datelor lor de scadență.

Secțiunea 4.09

Dobinda asupra anumitor sume întârziate la plată

La apariția unui caz de neîndeplinire a obligațiilor de plată ale Împrumutatului pentru o sumă datorată și plătabilă conform prezentului, alta decât capitalul sau dobânda, Împrumutatul convine și este de acord să plătească Băncii dobânda asupra unei asemenea sume, calculată la o rată a dobânzii, stabilită în secțiunea 4.02, de la data unei asemenea întârzieri la plată și, atît timp cît această situație va continua, la fiecare

dată de plată a dobânzii, înainte și după cerere și judecată, asemenea dobândă urmînd a fi plătabilă la cerere.

Secțiunea 4.10

Despăgubiri

Împrumutatul va despăgubi Banca pentru orice pierdere (inclusiv pierdere de profit) sau cheltuială pe care Banca o va certifica, care va apărea ca o consecință a :

a) oricărui caz de neîndeplinire a obligațiilor în rambursarea capitalului sau a plății dobânzii sau a oricărei alte sume scadente conform prezentului ;

b) întârzierii sau neefectuării de către Împrumutat a plății unor taxe, conform secțiunii 4.05 ;

c) efectuării oricărei plăți de capital la altă dată decât data de plată a dobânzii ; sau

d) apariției oricărui caz de neîndeplinire a obligațiilor, incluzînd în oricare din cazuri, dar nelimitîndu-se la ele, orice pierdere sau cheltuială certificată de către Bancă sau provocată Băncii în lichidarea sau reangajarea depozitelor sau fondurilor de la terțe părți, achiziționate în vederea efectuării tragerilor sau menținerii sau continuării oricărei sume deja trase. Obligațiile Împrumutatului conform secțiunii 4.10 vor fi valabile și după rambursarea către Bancă a capitalului și a dobânzii aferente datoriei Împrumutatului către Bancă, conform prezentului.

ARTICOLUL V

Conturile împrumutului

Secțiunea 5.01

Conturile împrumutului

Banca va deschide și va menține conturi de împrumut, în conformitate cu practicile sale uzuale în numele Împrumutatului și va debita conturile împrumutului cu suma tragerii conform prezentului și cu dobînda și alte speze acumulate în legătură cu acestea de la o perioadă la alta, și va credita conturile împrumutului cu suma fiecărei plăți efectuate de către Împrumutat pentru capital, dobînda și alte speze în legătură cu acestea. Conturile împrumutului, menținute de către Bancă, vor constitui evidența „prima facie”, în absența oricărei erori evidente, a datoriei Împrumutatului către Bancă și a sumelor datorate de Împrumutat Băncii de la o perioadă la alta, conform acestui acord.

ARTICOLUL VI

Garanția

Secțiunea 6.01

Garanția

Ca garanție pentru datoria Împrumutatului conform prezentului, Banca va primi garanția necondiționată a Guvernului Canadei într-o formă acceptabilă Băncii, împreună cu toate documentele solicitate ca urmare a acestora.

ARTICOLUL VII

Condiții prealabile tragerii

Secțiunea 7.01

Condiții prealabile tragerii

Obligația Băncii să pună la dispoziție fondurile, conform prezentului, este subordonată și condiționată de primirea de către Bancă a fiecăreia dintre următoarele :

- a) garanția ;
- b) o evidență satisfăcătoare pentru Bancă, prin care încheierea acestui acord a fost ratificată de Parlamentul României ;
- c) evidența satisfăcătoare pentru Bancă, referitoare la persoanele autorizate să trimită o notificare de trageri ca urmare secțiunii 3.02 și alte notificări conform prezentului, în numele Împrumutatului, împreună cu speciemenle de semnătură ale fiecărei asemenea persoane ;
- d) o evidență satisfăcătoare pentru Bancă, prin care agentul pentru servicii de proces la care se face referire în secțiunea 12.03 a fost înștiințat și acceptat o asemenea numire, printr-un instrument satisfăcător Băncii ;
- e) o evidență satisfăcătoare Băncii, că fiecare dintre reprezentările și garanțiile stabilite în secțiunea 2.01 vor fi adevărate și corecte la data tragerii ;
- f) o evidență satisfăcătoare Băncii, că nici un caz de neîndeplinire a obligațiilor nu va fi intervenit sau nu este în curs și nici un eveniment sau circumstanță nu va fi intervenit sau va fi în curs și care, după o notificare sau scurgere de timp sau amândouă, vor constitui un caz de neîndeplinire a obligațiilor ;
- g) avizul favorabil al Ministerului Justiției din România, într-o formă stabilită în anexa B ;
- h) avizul unui angajat împuternicit al Departamentului de Justiție al Canadei în legătură cu garanția la care se face referire în secțiunea 6.01, cu efectul solicitat de Bancă ;
- i) avizul favorabil al consilierului Băncii, având efect pe care Banca l-ar putea solicita.

Secțiunea 7.02

Încetarea condițiilor de trageri anticipată

Clauzele și condițiile stabilite în secțiunea 7.01 sînt inserate în beneficiul unic al Băncii și pot fi ridicate de către Bancă în totalitate sau în parte, cu sau fără condiții

ARTICOLUL VIII

Uzanțe ale Împrumutatului

Secțiunea 8.01

Uzanțe ale împrumutatului

Împrumutatul consimte și convine cu Banca, dacă nu are încuviințarea Băncii, să procedeze astfel, că :

- a) va plăti punctual Băncii capitalul și dobînda acumulată asupra îndatorării și orice alte sume datorate de acesta, conform prezentului, la datele, locurile, în valuta și în maniera specificate în prezentul ;

b) va determina pe Agent să mențină și să reînnoiască toate drepturile, contractele, puterile, privilegiile, permisiunile și autorizațiile necesare sau folosite în derularea afacerilor sau operațiunilor sale relevante pentru acest acord ;

c) de la o perioadă la alta va pune la dispoziția Băncii anumite rapoarte financiare și operaționale și declarații care îl privesc pe Împrumutat sau pe Agent și pe care Banca le poate solicita în mod rezonabil ;

d) va obține și va menține în vigoare orice autorizație, aprobare, înregistrare, mandat sau consimțămînt al sau din partea oricărei oficialități, agenții sau instrumentalități ale României sau din partea oricărei subdiviziuni politice a acesteia, care poate fi sau deveni necesară sau solicitată pentru ca Împrumutatul să-și poată îndeplini obligațiile sale conform prezentului ;

e) va asigura că în orice moment obligațiile sale conform prezentului se vor situa cel puțin „pari passu” cu toate celelalte datorii externe ale Împrumutatului ;

f) va notifica prompt Băncii despre intervenția oricărui caz de neîndeplinire a obligației și a oricărui eveniment sau circumstanță care, după o notificare sau trecere a timpului sau ambele, ar constitui un caz de neîndeplinire a obligațiilor și a oricărui altor întîmplări care ar putea să afecteze material, în mod advers, condiția financiară sau activele Împrumutatului sau capacitatea sa de a-și îndeplini obligațiile conform prezentului ca și măsurile luate în vederea remedierii acestora.

ARTICOLUL IX

Neîndeplinirea obligațiilor

Secțiunea 9.01

Cazuri de neîndeplinire a obligațiilor

Intervenția oricărui sau a mai multora din următoarele evenimente sau circumstanțe va constitui un caz de neîndeplinire a obligațiilor de către Împrumutat conform acestui acord :

a) neplata, atunci cînd este scadentă și plătitibilă, fie la data scadenței, prin accelerație sau, altfel, a oricărei sume datorate conform prezentului ;

b) dacă în orice moment o curte judecătorească competentă emite orice hotărîre, ordin sau orice lege, ordonanță, decret sau regulament sînt înaintate, avînd ca efect punerea acestui acord sau prevedere a acestuia sau orice prevedere materială prevăzută în acesta în situația de invaliditate sau inaplicabilitate și dacă în cadrul a 30 de zile după efectuarea sau emiterea unei asemenea hotărîri judecătorești, ordin, lege, ordonanță, decret sau regulament Împrumutatul încetează a transmite sau facilita transmiterea către Bancă a documentelor înlocuitoare care evidențiază și, acolo unde sînt aplicabile, asigură îndatorarea conform prezentului, care sînt adecvate în avizul Băncii ;

c) dacă orice reprezentare sau garanție efectuată de către Împrumutat conform prezentului sau în oricare alt document sau certificat sau alt instrument furnizat în legătură cu sau ca urmare a acestui acord se va dovedi a fi incorect în orice respect material, atunci cînd este efectuat sau considerat a fi efectuat, și o asemenea problemă dacă poate fi remediată nu va fi fost remediată în cadrul a 30 de zile după notificarea de către Bancă să o efectueze astfel ; sau

d) dacă Împrumutatul nu își va îndeplini obligația de a asigura derularea sau îndeplinirea oricărei uzanțe sau prevederi materiale a acestui acord, alta decât cele de mai sus, menționate în prezentul la această secțiune 9.01, care nu este remediată de către Împrumutat în cadrul a 30 de zile după notificarea Băncii de a face astfel.

Secțiunea 9.02

Accelerarea după cazul de neîndeplinire a obligațiilor

După intervenția oricărui caz de neîndeplinire a obligațiilor și în orice moment după acesta, atâta timp cât un caz de neîndeplinire a obligațiilor va continua, atunci Banca poate, prin notificare către Agent, să declare toate îndatorările Împrumutatului, conform secțiunii 3.01, imediat scadente și plătibile, după care același va deveni imediat scadent și plătabil, împreună cu toată dobânda acumulată și toate celelalte sume plătibile conform prezentului în legătură cu orice altă prezentare viitoare, cerere, protest sau notificare de orice fel, toate fiind în mod expres ridicate de către Împrumutat.

Secțiunea 9.03

Remedii cumulative

Este convenit în mod expres de către Împrumutat că drepturile și remediile Băncii conform acestui acord sînt cumulative și sînt în plus și nu în substituirea oricăror drepturi sau remedii prevăzute de lege, și orice exercitare singulară sau parțială de către Bancă a oricărui drept sau remediu pentru un caz de neîndeplinire a obligațiilor sau a oricărei clauze a acestui acord și orice omisiune în exercitarea sau întîrzierea în exercitare nu vor fi sau nu vor fi considerate a fi o renunțare sau o alterare, care ar putea afecta sau prejudicia orice alt drept sau remediu sau alt drept sau remediu către care Banca poate fi în mod legal îndreptățită pentru aceeași neîndeplinire de obligație, și orice altă ridicare de către Bancă a strictei urmăririi a îndeplinirii tuturor clauzelor acestui acord nu va fi considerată a fi o ridicare a oricăror neîndepliniri sau încălcări consecutive.

ARTICOLUL X

Accesul la informații

Secțiunea 10.01

Accesul la informații

Împrumutatul convine și este de acord ca Banca să aibă acces la orice informație deținută de Guvernul Canadei în legătură cu Împrumutatul, inclusiv informații referitoare la orice obligații de plată sau datorii ale Împrumutatului către Bancă și cu orice plată primită de Bancă din partea Împrumutatului.

ARTICOLUL XI

Notificări

Secțiunea 11.01

Notificări

Orice notificare, cerere, solicitare, consimțămînt, aprobare, încetare temporară a unor condiții sau acord, care urmează să fie efectuată sau dată conform pre-

zentului, dacă nu este prevăzut altfel de context, va fi dată în scris și va fi înmînată personal sau avionată sau prin telex sau fax și va fi considerată a fi fost dată și primită, dacă este înmînată personal, în momentul înmînării, iar dacă este transmisă prin poștă, în cea de-a 10-a zi (excluzînd sîmbăta și duminica) ulterioară datei punerii la poștă și dacă sînt trimise prin telex sau fax în ce-a de-a doua zi (excluzînd sîmbăta și duminica) următoare datei de transmitere. Adresa poștală, numărul de telex și adresa telegrafică a fiecărei părți, pentru asemenea scopuri, vor fi, respectiv, următoarele :

Pentru Împrumutat :
Ministerul Economiei și Finanțe
Strada Apolodor 17
București, România
Telex 11239 A MIFIN R
Fax (400) 31.18.88

Pentru Agent :
Banca Națională a României
Strada Lipscani 25-
București, România
Telex 11136 BN BUC R
Fax (400) 14.59.10

Pentru Bancă :
Royal Bank of Canada
Federal Government Banking
90, Sparks Street
Suite 310
Ottawa, Ontario, Canada

K1P 5T6
Fax 1 (613) 564—4788,

sau orice altă adresă poștală sau telex sau număr de fax către care Agentul sau Banca pot notifica la un moment dat corespondența.

ARTICOLUL XII

Lege corespunzătoare și supunerea la jurisdicție

Secțiunea 12.01

Lege corespunzătoare

Acest acord va fi considerat a fi efectuat și va fi guvernate și interpretate în conformitate cu legile Provinciei Ontario și legile Canadei, aplicabile celor ce urmează.

Secțiunea 12.02

Ridicarea imunității

Împrumutatul și Agentul, fiecare, convin că acest acord și tranzacțiile cuprinse în acesta constituie o activitate comercială în sensul Actului de Imunitate al Statului Canada, și că acest acord, precum și tranzacțiile cuprinse în acesta sînt subiecte ale dreptului privat și comercial și nu al dreptului internațional sau public, și atît Împrumutatul cît și Agentul, prin prezenta, în mod irevocabil, își ridică orice drept de imunitate la care el sau oricare din proprietățile sale le-ar putea achiziționa în legătură cu obligațiile sale cuprinse în prezentul, și, în mod irevocabil, renunță la orice imunitate față de jurisdicție, judecată, hotărîri

judecătorești, compensări, execuții, popriri sau alte proceduri legale (incluzînd dar fără a se limita la modificarea situației privind hotărîrea judecătorească și aplicarea ei) la care el sau oricare dintre proprietățile sau activele sale pot fi altfel îndreptățite în cursul unei proceduri legale care rezultă din sau se referă la acest acord.

Secțiunea 12.03

Supunerea la jurisdicție

Împrumutatul și Agentul convin ca orice acțiune sau procedură legală privind acest acord, sau cu punerea în aplicare a unei hotărîri judecătorești împotriva Împrumutatului sau a oricăreia dintre proprietățile sale în legătură cu cele de mai sus (o copie certificată sau exemplificativă a cărei hotărîri judecătorești poate fi o evidență concludentă a faptului și a sumei oricărei datorii a Împrumutatului față de Bancă), poate fi adusă de către Bancă în fața Curții judecătorești a provinciei din Ontario, Canada, a celor din România sau a oricărei alte Curți judecătorești care pot avea drept de judecată și prin semnarea acestui acord, Împrumutatul și Agentul, fiecare în mod irevocabil, acceptă și se supune jurisdicției nonexclusivă a fiecărei asemenea instanțe, aprobă competența acestora și își dau acordul irevocabil de a se supune oricărei judecări finale a fiecăreia dintre asemenea curți judecătorești. În legătură cu orice asemenea acțiune sau procedură inițiată în Curțile judecătorești ale provinciei Ontario, Împrumutatul și Agentul, fiecare în mod irevocabil, desemnează, numește și împuternicește ambasadorul României în Canada, în prezent cu sediul la 655 Rideau Street, Ottawa, Ontario, Canada ca fiind agentul lor autorizat să primească servicii în numele lor pentru unul sau toate procesele care pot decurge dintr-o acțiune sau procedură în legătură cu acest acord în provincia Ontario. Serviciul în această manieră, la numirea agentului, este recunoscut de către Împrumutat și Agent ca fiind obligatoriu și pentru sine în toate privințele. În cazul în care, din orice motiv, agentul sus-menționat nu mai îndeplinește funcția de agent de proces în provincia Ontario, Împrumutatul sau Agentul (după caz) va numi prompt un succesori pentru serviciu și va aviza Banca în legătură cu acest lucru. Nimic din cele cuprinse în prezentul nu vor afecta dreptul Băncii de a beneficia de servicii de proces în orice altă manieră permisă de legea în vigoare.

Secțiunea 12.04

Valuta cheltuielilor de judecată

Obligația Împrumutatului conform prezentului acord de a efectua plăți în dolari CDN nu va fi eliminată sau satisfăcută de nici o licitație sau recuperare ca

urmare a unei sentințe exprimată sau convertită într-o altă valută cu excepția cazului în care o asemenea licitație sau recuperare va avea ca rezultat primirea efectivă de către Bancă a întregii sume în dolari CDN plătită sau exprimată a fi plătită conform acestui acord și, în mod corespunzător, obligația Împrumutatului va fi opozabilă ca o alternativă sau cauză adițională de acțiune juridică în scopul recuperării în cealaltă valută a sumei (dacă aceasta există) prin care o asemenea primire efectivă va diminua întreaga sumă de dolari CDN plătită sau exprimată a fi plătită conform acestui acord și nu va fi afectată de sentința obținută pentru alte sume datorate conform acestui acord.

ARTICOLUL XIII

Sucesori și îndreptățiți

Secțiunea 13.01

Sucesori și îndreptățiți

Acest acord va fi obligatoriu și va intra în vigoare în beneficiul părților și al respectivilor lor succesori și îndreptățiți. Împrumutatul nu poate să atribuie sau să confere drepturile sau obligațiile sale conform prezentului acord, parțial sau în totalitate, fără consimțămîntul prealabil al Băncii.

Secțiunea 13.02

Data efectivității

Acest acord va intra în vigoare la data ratificării lui de către Parlamentul României.

Luînd în considerare cele de mai sus, părțile au semnat acest acord la Washington, S.U.A.

ROMÂNIA,

reprezentată de Ministerul Economiei și Finanțelor,
prin

Director general

Mihai Bogza

BANCA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI,

în calitate de agent al Împrumutatului,
reprezentată de

Guvernator

Mugur Isărescu

ROYAL BANK OF CANADA,

reprezentată de

Vicepreședinte

G. A. A. Dickson

Manager

J. H. Craig

Forma notificării tragerii

ROYAL BANK OF CANADA
Federal Government Banking
90 Sparks Street
Ottawa, Ontario, Canada
K1P 5T6

În atenția : Manager
Federal Government Banking

Stimați domni,

Re : *Linia de creditare în valoare de 24.000.000,00 dolari CDN*

Ne referim la Acordul de Împrumut datat 24 septembrie 1992 (*acordul*) între noi, în calitate de Agent, România (în calitate de Împrumutat) și dumneavoastră.

Prin prezenta vă notificăm că în conformitate cu acordul, Împrumutatul dorește să efectueze tragerea sumei de douăzeci și patru milioane dolari CDN (24.000.000 — CDN \$) la data

Royal Bank of Canada
Federal Government Banking
90 Sparks Street
Ottawa, Ontario, Canada
K1P 5T6

Stimați domni,

Re : *Împrumutul în valoare de 24.000.000,00 dolari CDN acordat României*

În calitate de ministru român al justiției, mi s-a solicitat să vă pun la dispoziție avizul meu în legătură cu un acord de împrumut (*acordul de împrumut*) datat 24 septembrie 1992 între România (*Împrumutatul*), Banca Națională a României (*Agentul*) și Royal Bank of Canada (*Banca*) prin care Banca a acceptat să împrumute Împrumutatului suma de 24.000.000,00 dolari CDN pentru susținerea balanței de plăți. Expresiile definite în acordul de împrumut vor avea același conținut când sînt folosite în acest aviz.

Pentru emiterea acestui aviz am examinat originale sau copiile certificate în condiții satisfăcătoare pentru mine ale următoarelor documente :

a) Acordul de împrumut ;
b) Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Canadei privind garantarea împrumutului datat 1992 ;

c) Hotărîrea Parlamentului României nr. 3/12.11.1990, prin care Guvernul României este autorizat să contracteze credite externe în limitele plafoanelor semestriale aprobate de Parlament ;

d) Legea nr. 81/21.07.1992 prin care Banca Națională a României și Guvernul României au fost autorizate să încheie și să garanteze în numele României, în semestrul al II-lea al anului 1992, acorduri de credite externe pentru o sumă de pînă la 2,5 miliarde dolari S.U.A. ; conform acestei legi și în limitele sumei menționate Ministerul Economiei și Finanțelor a negociat în numele României, și a încheiat un acord de

Această sumă devine disponibilă Împrumutatului prin creditarea noastră, în contul nostru nr. la Banca

Prin prezenta confirmăm și certificăm că reprezentările și garanțiile stabilite în secțiunea 2.01 a acordului de împrumut sînt adevărate și corecte și nici un caz de neîndeplinire a obligațiilor nu a intervenit sau nu este în curs de desfășurare conform acestui acord de împrumut.

Înțelegem și sîntem de acord, în numele Împrumutatului, că costurile și cheltuielile dumneavoastră, așa cum sînt prevăzute în secțiunea 4.06 a acordului de împrumut, vor fi deduse din suma trasă. De asemenea, convenim, ca toate spezele apărute în contul dumneavoastră în efectuarea acestor transferuri de fonduri vor fi pentru și în contul nostru și, dacă este posibil, vor fi deduse din suma care urmează să fie trasă.

Ai dumneavoastră sinceri,
BANCA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI,
pentru și în numele
ROMÂNIEI

împrumut cu Royal Bank of Canada pentru suma de 24.000.000,00 dolari CDN ; Acordul de împrumut a fost în mod corespunzător semnat în numele Ministerului Economiei și Finanțelor de dl Mihai Bogza, director general, și în numele Băncii Naționale a României de dl Mugur Isărescu, guvernator, în baza unei împuterniciri scrise dată de primul-ministru, dl Theodor Stolojan, la data de 15 septembrie 1992. Conform prevederilor art. 4 al Legii nr. 4 din 11 ianuarie 1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor, acordul de împrumut a fost ratificat de Parlamentul României prin Legea nr. 121 din 19 decembrie 1992.

Copii certificate corespunzător ale Hotărîrii Parlamentului nr. 3/12.11.1990, Legii nr. 81/21.07.1992 și Legii nr. 4/11.01.1991 sînt anexate acestui aviz.

Am examinat, de asemenea, alte documente pe care le-am considerat necesare sau dezirabile în scopul de a da acest aviz.

Opinia mea este următoarea :

1. Agentul este o instituție legal întemeiată și funcționînd conform legilor României, al cărui capital este deținut integral de Împrumutat.

2. Agentul și Împrumutatul au fiecare puteri depline și autoritatea să încheie acordul de împrumut și să-i îndeplinească prevederile.

3. Încheierea și îndeplinirea condițiilor acordului de împrumut de către Împrumutat și de către Agent :

(i) corespund competențelor acordate lor prin lege și au fost pe deplin autorizate prin toate acțiunile executive și legislative necesare ;

(ii) nu încalcă nici o prevedere a Constituției sau a altei legi, statut, regulament, ordonanță sau decret ale României și nu contravin ordinii și politicii publice din România.

4. Acordul de împrumut a fost încheiat în numele Împrumutatului și al Agentului în conformitate cu prevederile legale și termenii săi constituie obligații formale, legal valabile și directe ale Împrumutatului și,

respectiv, Agentului și sînt opozabile Împrumutatului și Agentului cîmform clauzelor de plată și pentru îndeplinirea sa România se angajează deplin.

5. Au fost obținute și sînt în vigoare, în scopul valabilității și aplicabilității acordului, toate înregistrările, consimțămintele, licențele și aprobările oricărui organism administrativ, guvernamental sau de altă natură, necesare conform legilor României în legătură cu semnarea acordului de împrumut de către Împrumutat și Agent și pentru îndeplinirea de către Împrumutat și Agent, după caz, a prevederilor prezentului acord privind efectuarea plăților în dolari canadieni a sumelor datorate conform acordului de împrumut (incluzînd capitalul, dobînda și orice sumă suplimentară în legătură cu ele, impozitele, spezele, despăgubirile și cheltuielile) către Bancă, la locurile și momentele prevăzute în prezentul acord cînd acestea vor fi devenit datorate și plătibile, fie la scadență, fie cu anticipație sau în alt mod.

6. Toate plățile ce urmează a fi efectuate de Împrumutat conform acordului de împrumut sînt scutite de orice impozit aplicabil în România și Împrumutatului sau Agentului nu li se cere prin lege să efectueze vreo deducere sau reținere din acestea; în cazul în care există impuneri în legătură cu acordul de împrumut sau cu plățile decurgînd din el, obligația Împrumutatului de a remite Băncii echivalentul unor asemenea impozite sau suplimentul de dobîndă necesar pentru ca Banca să primească dobînzile la nivelul ratelor prevăzute în acordul de împrumut, după reținerea privind plata acestor impozite conform secțiunii 4.05, este legală, valabilă, formală și opozabilă.

7. Pentru a se asigura legalitatea, valabilitatea, opozabilitatea, natura obligatorie și admiterea în evidență a acestui acord în România nu este necesară completarea sau înregistrarea vreunui document la un tribunal din România și nici plata vreunei taxe de timbru, de înregistrare sau alta de aceeași natură.

8. Împrumutatul și Agentul se supun dreptului civil și comercial din România în ceea ce privește îndeplinirea obligațiilor lor și nici unul din ei nu este îndreptățit să pretindă, pentru sine sau pentru activele sale,

imunitate juridică în legătură cu îndeplinirea obligațiilor lor decurgînd din acordul de împrumut, cu excepția — conform Constituției României, art. 135, paragraful 4 și 5 din cap. V titlul IV, privind finanțele publice și economia: „Bogățiile de orice natură ale subsolului, căi de comunicație, spațiul aerian, apele cu potențial energetic valorificabil și acelea care pot fi folosite în interes public, plajele, marea teritorială, resursele naturale ale zonei economice și ale platoului continental și alte bunuri stabilite de lege, fac obiectul exclusiv al proprietății publice”; „Bunurile proprietate publică sînt inalienabile”.

9. În orice procedură legală întreprinsă în România în legătură cu dobîndirea caracterului obligatoriu de către prevederile acordului de împrumut, legea provinciei Ontario va fi recunoscută ca lege guvernantă a acordului de împrumut de către instanțele din România și supunerea irevocabilă a Împrumutatului și Agentului față de jurisdicția nonexclusivă a Curții provinciei Ontario este legală, valabilă, obligatorie și opozabilă și orice hotărîre judecătorească obținută într-un proces în provincia Ontario va fi aplicată de instanțele românești, cu condiția ca o asemenea hotărîre să nu contravină ordinii publice din România și ca o notificare anterioară procesului să fi fost transmisă părții sau părților împotriva cărora este luată.

10. Dacă la un moment dat, Banca ia sau i se solicită să ia măsuri legale sau de altă natură în vederea respectării prevederilor acordului de împrumut, Banca nu va trebui să se înregistreze ca derulînd afaceri în România și va avea acces deplin la instanțele românești în aceleași condiții ca și cetățenii și rezidenții României.

11. Numirea ambasadorului României în Canada în calitate de Agent pentru serviciu de proces al Împrumutatului și al Agentului conform prevederilor secțiunii 12.03 a acordului de împrumut, este legală, valabilă, obligatorie, opozabilă și irevocabilă.

Al dumneavoastră sincer,
ministrul justiției

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Royal Bank of Canada, semnat la Washington la 24 septembrie 1992

În temeiul art. 77 alin. (1) din Constituția României, promulgăm Legea pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Royal Bank of Canada, semnat la Washington la 24 septembrie 1992, și dispunem publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 18 decembrie 1992.
Nr. 237.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

pentru ratificarea Acordului de garanție dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra la 14 septembrie 1992

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul de garanție dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru împrumutul acordat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare Băncii Agricole — S.A., în valoare de 70.000.000 dolari S.U.A., semnat la data de 14 septembrie 1992 la Londra.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 13 octombrie 1992, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI
prof. univ. OLIVIU GHERMAN

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 8 decembrie 1992, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ADRIAN NĂSTASE

București, 22 decembrie 1992.
Nr. 125.

ACORD DE GARANȚIE

— datat 14 septembrie 1992 —

între România (Garantul) și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca)

Întrucît România ca Garant și Banca Agricolă — S.A. ca Împrumutat au cerut sprijinul Băncii în finanțarea proiectului,

întrucît printr-un acord de împrumut, avînd aceeași dată, între Bancă și Împrumutat, Banca este de acord să acorde Împrumutatului un împrumut în sumă de șaptezeci milioane dolari (70.000.000 \$), în termenii și condițiile din acordul de împrumut, dar numai cu condiția ca Garantul să fie de acord să garanteze obligațiile Împrumutatului, așa cum sînt stabilite în acordul de împrumut, și

întrucît Garantul, luînd în considerare acordul de împrumut încheiat între Bancă și Împrumutat, este de acord să garanteze astfel de obligații ale Împrumutatului, prin prezentul acord părțile au convenit asupra a ceea ce urmează :

ARTICOLUL 1

Definiții

Secțiunea 1.01

Dacă contextul nu cere altfel, termenii definiți în acordul de împrumut vor avea semnificațiile stabilite în respectivul document.

ARTICOLUL 2

Garanție

Secțiunea 2.01

a) Prin aceasta, Garantul garantează necondiționat, ca debitor primar și nu numai ca simplu garant, plata cuvenită și la termen a capitalului și dobînzii și a altor costuri ale împrumutului, cit și rambursarea în avans a împrumutului, dacă este cazul, precum și

respectarea întru totul a celorlalte obligații ale Împrumutatului, așa cum sînt ele prevăzute în acordul de împrumut.

b) Garantul va asigura că nici o acțiune care să împiedice executarea proiectului sau buna desfășurare a acestuia sau îndeplinirea obligațiilor Împrumutatului, prevăzute în acordul de împrumut, nu va fi întreprinsă sau permisă de către Garant sau de vreo subdiviziune politică sau administrativă sau vreo entitate aflată în proprietatea sau sub controlul lui sau operînd în contul sau beneficiul lui sau al subdiviziunilor lui.

Secțiunea 2.02

a) Garantul se angajează să ia toate măsurile necesare pentru a asigura încadrarea Împrumutatului în proporțiile și graficul stabilite în anexa nr. 2 paragraful 2 c) din acordul de împrumut.

b) Garantul se angajează să ia toate măsurile necesare pentru a asigura crearea și punerea în practică a mecanismului la care se face referire în anexa nr. 2 paragraful 3 din acordul de împrumut, pentru acoperirea riscului valutar înainte ca Împrumutatul să facă vreun subîmprumut nominalizat în lei.

ARTICOLUL 3

Cooperare și informare ; privilegii

Secțiunea 3.01

a) Garantul va furniza Băncii toate informațiile pe care aceasta le va cere în mod rezonabil :

(i) în legătură cu condițiile economice și financiare pe teritoriul său, incluzând balanța de plăți și datoria sa externă, ca și cea a subdiviziunilor sale politice și administrative sau cea a oricărei entități proprii sau controlate de, sau funcționând în contul sau beneficiul Garantului sau al oricărei alte asemenea subdiviziuni și cea a oricărei alte instituții îndeplinind funcțiile unei bănci centrale sau ale unui fond de stabilizare valutară sau alte funcții similare, pentru Garant ; și

(ii) în legătură cu propunerile de implementare a reformelor economice, inclusiv măsurile de privatizare propuse în sectorul bancar și financiar ce pot avea impact asupra afacerilor și activităților Împrumutatului, incluzând reforme în cadrul legal sau care reglementează acest sector.

b) Garantul va oferi reprezentanților Băncii toate posibilitățile rezonabile de a vizita orice parte a teritoriului său pentru scopuri legate de împrumut sau de proiect.

Secțiunea 3.02

a) Garantul se angajează să asigure că nici o altă datorie externă nu va avea prioritate asupra împrumutului în alocarea, realizarea sau distribuirea valutei deținute sub controlul sau în beneficiul Garantului. Dacă orice sarcină va fi creată asupra unui activ public (așa cum sînt definite în secțiunea 3.02 c) de mai jos) ca garanție pentru o datorie externă sau orice aranjament avînd un efect similar care va crea sau ar putea crea o prioritate în beneficiul unui creditor al datoriei externe în alocarea, realizarea sau distribuirea valutei, acea sarcină va asigura „ipso facto” egal, proporțional și gratuit Băncii capitalul și celelalte costuri ale împrumutului și Garantul, în crearea sau încuviințarea unei astfel de sarcini, va prevedea în mod expres acest efect ; totuși, în situația în care, din motive constituționale sau legale, această clauză nu poate fi inclusă în legătură cu vreo sarcină asupra activelor oricăror subdiviziuni politice sau administrative ale sale, Garantul va asigura capitalul și costurile împrumutului prompt și gratuit pentru Bancă printr-o sarcină echivalentă pe alte active publice satisfăcătoare pentru Bancă.

b) Angajamentul anterior nu se va aplica la :

(i) orice sarcină creată asupra proprietății în momentul cumpărării acesteia numai ca garanție a plății prețului proprietății respective sau ca garanție a plății datoriei contractate pentru finanțarea cumpărării unei asemenea proprietăți ; și

(ii) orice sarcină apărută dintr-o tranzacție bancară obișnuită și garantînd o datorie cu un termen de scadență nu mai mare de un an de la data încheierii.

c) Așa cum este folosit în această secțiune, *sarcina* include ipoteci, gajuri, privilegii și priorități de orice fel, iar *active publice* înseamnă proprietăți, venituri sau creanțe de orice fel ale Garantului sau ale oricărei subdiviziuni politice sau administrative sau ale oricărei entități proprii sau controlate de acesta sau operînd în contul sau beneficiul acestuia, incluzînd aurul și alte active valutare deținute de instituții ce funcționează ca bănci centrale sau ca fonduri de stabilizare valutară sau cu funcțiuni similare ale Garantului.

ARTICOLUL 4

Obligațiile Garantului

Secțiunea 4.01

Cu excepția prevederilor secțiunii 4.02, Garantul nu va fi achitat de obligații decît prin îndeplinirea lor și, apoi, numai în măsura realizării lor. Asemenea obligații nu vor necesita nici o notificare prealabilă către, cerință asupra sau acțiune împotriva Împrumutatului sau nici o notificare prealabilă către, sau cerință asupra Garantului în privința nici unei neîndepliniri a obligațiilor Împrumutatului. Asemenea obligații nu vor fi înlăturate de nici unul din următoarele cazuri :

a) orice prelungire a termenului, amînare sau concesiie acordată Împrumutatului ;

b) orice revendicare sau neexercitarea dreptului de revendicare sau întîrzierea în revendicarea unui drept, autorități sau remediu împotriva Împrumutatului sau în legătură cu orice garanție a Împrumutatului ;

c) orice modificare sau extindere a prevederilor acordului de împrumut, prevăzute de termenii acestuia ;

d) orice nerespectare de către Împrumutat a cerințelor oricărei legi a Garantului.

Secțiunea 4.02

Dacă Împrumutatul nu va fi efectuat plata capitalului sau dobînzii sau orice altă plată cerută de acordul de împrumut (exceptînd cazul cînd aceasta este un rezultat al unei acțiuni sau lipse de acțiune a Garantului) și asemenea plăți vor fi făcute de către Garant, Garantul va putea, după consultarea cu Banca, printr-o notificare către Bancă și către Împrumutat, să-și considere ca încetate obligațiile asumate prin acordul de garanție privind orice sumă a împrumutului netrasă din contul împrumutului la data primirii unei astfel de notificări de către Bancă și care să nu fie o sumă cuprinsă într-un angajament special al Băncii, conform secțiunii 2.06 a acordului de împrumut.

ARTICOLUL 5

Excepții și speze

Secțiunea 5.01

Acest acord și acordul de împrumut și orice alt acord suplimentar între părți vor fi exceptate de orice taxe, speze sau impozite percepute de către, sau pe teritoriul Garantului asupra, sau în legătură cu executarea, punerea în aplicare și înregistrarea acestora.

Secțiunea 5.02

Toate sumele plătibile în conformitate cu acest acord vor fi plătite în dolari sau în valuta/valutele împrumutului, în eventualitatea că Împrumutul își exprimă opțiunea sa în conformitate cu secțiunea 2.15 a) (ii) din acordul de împrumut : (i) în locurile pe care Banca le va solicita în mod rezonabil ; și (ii) fără nici o reducere și excepție de impozite, taxe și restricții de orice fel impuse de Garant sau prin legislația din teritoriul lui.

Sumele datorate Băncii, conform prezentului acord, vor fi considerate plătite la primirea de către Bancă.

Secțiunea 5.03

Garantul va suporta orice taxe profesionale, bancare, de transfer sau de schimb și costurile înregistrate în pregătirea, semnarea și implementarea acestui acord sau a oricărui document legat de acest acord.

ARTICOLUL 6

Prevederi diverse

Secțiunea 6.01

Garantul va respecta față de Bancă toate condițiile stabilite de art. 9 al acordului de împrumut, încheiat la aceeași dată cu prezentul acord. Referințele către Împrumutat sau către o parte contractantă sînt presupuse, pentru scopurile acestui acord, a fi referințe către Garant.

Secțiunea 6.02

Orice cerere sau notificare cerută sau permisă a fi emisă în condițiile acestui acord va fi emisă în scris. Asemenea notificare sau cerere va fi considerată în regulă dacă va fi înmînată sau expediată prin poștă, telegramă, telex sau telefax către partea către care este solicitată a fi dată sau întocmită, la adresele specificate mai jos, ale părților, sau la orice adresă pe care partea va trebui să o menționeze în scris părții care trimite notificarea sau cererea.

Secțiunea 6.03

Orice acțiune solicitată sau permisă a fi efectuată și orice document solicitat sau permis a fi întocmit în conformitate cu acest acord, în numele Garantului, pot fi îndeplinite sau emise de ministrul bugetului, veniturilor statului și controlului financiar al Garantului sau de orice alt funcționar autorizat de acesta în scris, iar Garantul va furniza Băncii dovezi suficiente cu privire la autoritatea și speciile de semnătură autentificate ale fiecărei astfel de persoane.

Secțiunea 6.04

Orice document emis în legătură cu acest acord va fi în limba engleză. Documentele în altă limbă vor fi însoțite de traducerea în limba engleză, atestată și aprobată ca fiind o traducere corectă, iar asemenea traducere va fi concludentă între părți.

Secțiunea 6.05

Acest acord va deveni efectiv la data cînd Banca va notifica Garantului acceptarea dovezilor cerute de secțiunea 6.06.

Secțiunea 6.06

Garantul va furniza Băncii dovezi satisfăcătoare că :

a) semnarea acestui acord în numele Garantului a fost autorizată în mod corespunzător, că acesta a fost

ratificat și că obligă din punct de vedere juridic Garantul în conformitate cu termenii săi ; și

b) toate condițiile precedente intrării în vigoare a acordului de împrumut, altele decît cele legate de intrarea în vigoare a acestui acord, au fost îndeplinite.

Secțiunea 6.07

Garantul se obligă să prezinte Băncii un aviz, în formă și conținut satisfăcătoare pentru Bancă, eliberat de directorul Direcției juridice a Ministerului Economiei și Finanțelor, care să confirme că acest acord a fost în mod corespunzător autorizat și ratificat de Garant și îl obligă din punct de vedere juridic pe acesta în conformitate cu termenii săi.

Secțiunea 6.08

Dacă prezentul acord nu va fi intrat în vigoare pînă la data specificată în secțiunea 10.04 a acordului de împrumut, acest acord și toate obligațiile părților izvorîte din acesta vor fi considerate încetate, în afară de cazul în care Banca, după ce a analizat motivele întîrzierii, va stabili o dată ulterioară pentru scopurile secțiunii menționate.

Secțiunea 6.09

La data la care întreaga sumă a împrumutului va fi fost rambursată și dobînda și toate costurile aferente acestuia vor fi fost plătite, prezentul acord și toate obligațiile părților izvorîte din acesta vor înceta.

Pentru certificarea celor de mai sus, părțile prezente, acționînd prin reprezentanții autorizați conform procedurii, au convenit ca acest acord să fie semnat la Londra în trei exemplare în limba engleză, fiecare fiind considerat original, în ziua și anul menționate la începutul acordului.

GARANTUL

prin

Florian Bercea,

ministrul bugetului, veniturilor statului și controlului financiar

Ministerul Economiei și Finanțelor

strada Apolodor nr. 17

București, România

Telefon : (400) 31 20 39

Telex : 11239

Telefax : (400) 31 18 88

BANCA

prin

Mario Sarcinelli,

vicepreședinte,

Departamentul de Dezvoltare

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare

122 Leadenhall Street

Londra EC 3V.4EB

Telefon : 44 71 338 6000

Telex : 881 2161

Telefax : 44 71 338 6100

D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea
Acordului de garanție dintre România și Banca Europeană
pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra
la 14 septembrie 1992**

În temeiul art. 77 alin. (1) din Constituția României, promulgăm
Legea pentru ratificarea Acordului de garanție dintre România și Banca
Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra la
14 septembrie 1992, și dispunem publicarea ei în Monitorul Oficial al
României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 22 decembrie 1992.
Nr. 241.

Cu acest număr se încheie Monitorul Oficial al României, Partea I, pe anul 1992.

ÎN ATENȚIA CITITORILOR!

Prin Hotărîrea Guvernului nr. 358/1991, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 137 din 1 iulie 1991, a fost înființată Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, sub autoritatea Camerei Deputaților, care are dreptul, conform prevederilor hotărîrii menționate, la prima publicare a tuturor actelor normative.

Pentru a cunoaște legislația ce a fost adoptată după Revoluția din Decembrie 1989, pentru a fi informați cu privire la dezbaterile parlamentare, pentru a putea contacta partenerul de afaceri pe care îl doriți, pentru efectuarea formalităților de publicitate prevăzute de lege (citații, concursuri, pierderi de acte, schimbări de nume, anunțuri ale agenților economici, cereri de dobîndire sau de renunțare la cetățenia română etc.), Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, prin Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București, invită societățile comerciale, întreprinzătorii particulari din țară și din străinătate, precum și pe toți cei interesați, să se adreseze în acest scop zilnic între orele 8,00—13,00 la telefon 6.11.77.02 sau direct la sediul acestuia din str. Blanduziei nr. 1, sector 2.

Aducem, pe această cale, la cunoștință că, începînd cu data de 1 ianuarie 1993, prețurile practicate de regie pentru publicațiile sale, la care puteți face abonamente la oficiile poștale, sînt următoarele :

	<u>lei/trimestru</u>
● MONITORUL OFICIAL, Partea I, română	2.625
● MONITORUL OFICIAL, Partea I, maghiară (ROMÂNIA HÍVATALOS KÖZLÖNYE)	2.625
● MONITORUL OFICIAL, Partea a II-a	14.400
● MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a	1.200
● MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a	8.000
● COLECȚIA DE LEGI ȘI DECRETE	1.200
● COLECȚIA DE HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ȘI ALTE ACTE NORMATIVE	2.000

Tarifele aplicate pentru publicațiile prevăzute de lege a fi inserate în „Monitorul Oficial”, de la data de 1 ianuarie 1993, sînt următoarele :

	<u>lei</u>
1. MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a	
— pierderi de acte, de sigilii, schimbări de nume, citații emise de instanțele judecătorești și notariatele de stat	per anuț 1.000
— acte procedurale ale instanțelor judecătorești a căror publicare este prevăzută de lege	per anuț 1.400
— extras-cerere pentru dobîndirea sau renunțarea la cetățenia română	per anuț 2.400
— anunț pentru licitație în vederea acordării unei concesiuni aprobate de Guvern	per anuț 1.800
— concursuri de ocupare de posturi didactice în învățămîntul superior	per cuvînt 20
2. MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a	
— publicarea sentinței judecătorești privind înființarea societăților comerciale	per anuț 11.000
— bilanțuri și conturi de profit și pierderi :	
— pentru agenții economici care au funcționat în anii 1991 și 1992	per anuț 8.000
— pentru agenții economici care au funcționat numai în anul 1992	per anuț 7.000
— publicații cu prezentare tabelară	per rînd coloană 300
— alte publicații ale agenților economici, sub formă de text, a căror publicare este prevăzută de lege	per cuvînt 20

Plata publicațiilor cuprinse în Partea a III-a și Partea a IV-a se va face prin mandat poștal pe adresa : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5, București, cont de decontare 30.98.12.301 B.C.R.—S.M.B. sau cu dispoziție de plată.

EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, București, str. 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5, cont 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București, str. Blanduziei nr. 1, sector 2, telefon 6.11.77.02.
Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial”, București, str. Jiului nr. 163, sector 1, telefon 6.68.55.58.
